

Macaristan'da İş Yerinde

Macarca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Ma kezdek.	ma kezdek
Adım Ali, yeniyim.	Ali vagyok, új vagyok itt.	Ali vadyok, uy vadyok it
Kiminle konuşmalıyım?	Kivel beszéljek?	kivel be-se-yek
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Hol tudok átöltözni?	hol tudok a-töl-töz-ni
Dolabım var mı?	Van szekrényem?	van sek-re-nyem
Molalar ne zaman?	Mikor vannak a szünetek?	mikor vannak a sü-ne-tek
Kaçta bitiyoruz?	Mikor végzünk?	mikor vegzünk

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Mit kell csinálnom?	mit kel çi-nal-nom
Bunu nasıl yapıyorum?	Hogy kell ezt csinálni?	hody kel ezt çi-nal-ni
Bir kere gösterir misiniz?	Meg tudná mutatni egyszer?	meg tudna mu-tat-ni edyser
Anlamadım, tekrar eder misiniz?	Nem értettem, elmondaná újra?	nem er-tet-tem, el-mon-da-na uyra
Şimdi anladım.	Most már értem.	moşt mar ertem
Bu doğru mu?	Így jó lesz?	idy yo les
Bittiğinde ne yapayım?	Mit csináljak, ha kész vagyok?	mit çi-na-lyak, ha kes vadyok
Yardım eder misiniz?	Tudna segíteni?	tudna şe-gi-te-ni

Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Bu bozuk.	Ez elromlott.	ez el-rom-lot
Makine durdu.	A gép leállt.	a gep leallt
Bu tehlikeli.	Ez veszélyes.	ez ve-se-yeş
Yaralandım.	Megsérültem.	meg-şe-rül-tem
Bunu kaldıramıyorum.	Nem tudom felemelni.	nem tudom fe-le-mel-ni
Eldiven lazım.	Kesztyűre van szükségem.	kest-yü-re van sük-şe-gem

Bir hata yaptım.

Hibáztam.

hi-baz-tam

Hastalık ve İzin

Macaristan'da hastalık aynı gün bildirilir.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Bugün hastayım, gelemiyorum.	Beteg vagyok, ma nem tudok bemenni.	beteg vadyok, ma nem tudok be-men-ni
Ateşim var.	Lázam van.	lazam van
Doktora gidiyorum.	Elmegyek orvoshoz.	el-med-yek or-voş-hoz
Rapor getireceğim.	Hozok táppénzes papírt.	hozok tap-pen-zeş papirt
İzin isteyebilir miyim?	Kivehetek szabadságot?	ki-ve-he-tek sa-bad-şa-got
Cuma izin alabilir miyim?	Kaphatok pénteken szabadnapot?	kap-ha-tok pen-te-ken sa-bad-na-pot
Biraz geç kalacağım.	Kicsit késni fogok.	kiçit keşni fogok

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Macarca	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Mikor van fizetés?	mikor van fi-ze-teş
Bordromu alabilir miyim?	Kaphatok bérjegyzéket?	kap-ha-tok ber-yedy-ze-ket
Fazla mesai ödeniyor mu?	A túlórát kifizetik?	a tu-ro-rat ki-fi-ze-tik
Sigortam ödeniyor mu?	Be vagyok jelentve?	be vadyok ye-lent-ve
Sözleşmem ne zaman bitiyor?	Mikor jár le a szerződéssem?	mikor yar le a ser-zö-de-şem
Kaç izin günüm var?	Hány szabadnapom van?	hany sa-bad-na-pom van

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Jó reggelt, te vagy az új? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Igen, ma kezdek. Ali vagyok. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Üdvözlünk. Először itt rendet raksz. Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.
Siz	Hogy kell ezt csinálni? Meg tudná mutatni egyszer? Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Persze, nézd így. Tabii, bak böyle.
Siz	Most már értem. Mit csináljak, ha kész vagyok? Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?
Şef	Gyere hozzám, adok másik munkát. Bana gel, yeni iş veririm.
Siz	Rendben. Mikor vannak a szünetek? Tamam. Molalar ne zaman?
Şef	Tízkor és tizenkettőkor. Onda ve öğlen on ikide.
Siz	Köszönöm. Teşekkürler.

Macaristan'da Bilmeniz Gerekenler

Be vagyok jelentve? Macaristan'da bu soru (resmî olarak bildirildim mi) en önemlisidir. Bildirilmemişseniz sigortasız çalışıyorsunuz demektir; TAJ numaranız pasifleşir ve sağlık hizmeti ücretli olur.

Bordronuzu saklayın: *bérjegyzék* ev kiralarken ve oturma izni yenilerken istenir. Sözleşmede yazan tutar ile ödenen tutarın aynı olduğunu kontrol edin.

Táppénz: hastalık raporunun ilk günlerini işveren öder, sonrasında sosyal güvenlik devreye girer. Raporu aldıktan sonra işvereninize hemen iletin.

Yazılı sözleşme şart: Macaristan'da iş sözleşmesi yazılı olmalı ve size bir kopyası verilmelidir. Oturma izni yenilemede istenir.